

<p>Česky</p> <p>Před každou katetrizací si důkladně umyjte ruce. Vyhýbejte se přímému dotyku katetru. Při zavádění používejte části obalu.</p> 		<p>Ελληνικά</p> <p>Πλύνετε καλά τα χέρια σας πριν τη χρήση. Μην αγγίζετε με τα χέρια τον καθετήρα. Χρησιμοποιήστε τη συσκευασία. Χρησιμοποιήστε τη συσκευασία.</p>	<p>عربي</p> <p>اغسل يديك جيدا قبل الاستعمال للقسطرة لاتلمس القسطرة مباشرة . وإن أمكن يمكنك استخدام عبوة التغليف المعقمة للتحكم في انبوب القسطرة.</p>	<p>CE 0123 Gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG According to EU 93/42/EWG Conforme à la directive UE 93/42/EWG A norma delle direttive europee 93/42/EWG Voldoet aan de EG-Richtlijn 93/42/EWG Conforme a la directiva 93/42/CEE Yhdenmukainen 93/42/EEC kanssa Shodné se směrnicí EU – 93/42/EEC Σύμφωνα με την Οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ 93/42/EEC حسب التعليمات</p>	<p>IQ CATH</p> <p>DE</p> <p>Gebrauchsanweisung</p> <p>Gel-Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus) mit integriertem Gel</p> <ul style="list-style-type: none"> Nur für den einmaligen Gebrauch. Nicht ohne geeignetes steriles Gleitgel verwenden. Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden. Empfohlene Anwendungstemperatur 15 – 25 °C.
<p>2</p> 	<p>Zlomením a stlačením, vyprázdňte vložný sáček s gelem. Vyprázdňte celý obsah do obalu.</p>	<p>Διπλώστε πιέζοντας το φάκελο με το τζελ, έτσι ώστε όλο το περιεχόμενό του να αδειάσει μέσα στη συσκευασία του καθετήρα.</p>	<p>يفتح كيس الجل عن طريق الطي والضغط. يرجى التأكد من إفراغ محتوى الجل كاملا في المخلف.</p>	<p>STERILE EO</p> <p>Sterilisation mit Ethylenoxid Sterilized with ethylene oxide Stérilisation par gaz éthylène Sterilizzazione con gas etilene Ethyleen oxide gesteriliseerd Esterilizado por gas etileno Steriloitu etyleenioksidilla Sterilizováno etylénoxidem Αποστείρωση με αέριο αιθυλένιο معقم بمادة اكسيد الايثيلين</p>	<p>EN</p> <p>Directions for use</p> <p>Single use gel catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation) with included gel</p> <ul style="list-style-type: none"> For single use only. Do not use without suitable sterile lubricating gel. The catheter must not be sterilized again. Recommended operating temperature range 15 – 25 °C.
<p>3</p> 	<p>Rozetřete rovnoměrně gel po celé ploše katetru. Přední část obalu s gelovým sáčkem oddělte.</p>	<p>Απλώστε το τζελ σε όλο το μήκος του καθετήρα. Αφαιρέστε από τη συσκευασία το τμήμα που περιέχει το φάκελο με το τζελ κόβοντας στη διάτρηση.</p>	<p>يوزع الجل على كامل القسطرة. افتح الجزء الأمامي من المخلف مع كيس الجل.</p>	<p>LOT</p> <p>Chargen-Nummer Lot-No. Numéro de charge Numero di carico Lotnummer Lote n° Eränumero Šarže číslo Αριθμός παρτίδας رقم التشغيلية</p>	<p>FR</p> <p>Mode d'emploi</p> <p>Sonde à usage unique pour l'autosondage intermittent à utiliser avec gel</p> <ul style="list-style-type: none"> La sonde ne peut être utilisée qu'une seule fois. Ne pas utiliser sans gel lubrifiant stérile et adapté. La sonde ne doit pas être de nouveau stérilisée. Température d'utilisation recommandée 15 – 25 °C.
<p>4</p> 	<p>Otvéřte obal v zadní části. V případě potřeby připojte sběrný sáček na moč.</p>	<p>Ανοίξτε τη συσκευασία από το πίσω μέρος. Προσαρμόστε αν είναι απαραίτητο έναν ουροσυλλέκτη.</p>	<p>افتح نهاية المخلف من الخلف . يمكن ارفاق كيس البول اذا لزم الأمر.</p>	<p>2</p> <p>Nicht zur Wiederverwendung Do not use again Ne peut être réutilisé Non riutilizzabile Niet voor hergebruik No reutilizar Ei saa käyttää uudelleen Nepoužívejte opakovaně Δεν επαναχρησιμοποιείται لا تستعمل مرة ثانية</p>	<p>NL</p> <p>Gebbruiksinfomatie</p> <p>Gel CIC catheter voor éénmalig gebruik (intermitterende catheterisatie) Inclusief gel</p> <ul style="list-style-type: none"> Bestemd voor éénmalig gebruik. Niet gebruiken zonder steriele glijgel. De catheter mag niet opnieuw gesteriliseerd worden. Aanbevolen gebruikstemperatuur voor gebruik tussen 15 – 25°C.
<p>5</p> 	<p>Obal může být využit k prodloužení a umožní odvod moči přímo do toalety. Stahujte obal směrem k barevnému koncovému kónusu, který dotažením do krajní polohy utěsní odtok.</p>	<p>Η συσκευασία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως προέκταση για απευθείας ροή των ούρων στην τουαλέτα. Για το σκοπό αυτό τραβήξτε τη συσκευασία μέχρι να στεγανοποιηθεί στην πλευρά του προσαρμογέα.</p>	<p>يمكن استخدام المخلف كامتداد لتصريف البول مباشرة في المراوح . تحريك قمع نحو الأمام فغلق المخلف.</p>	<p>STERILIZE</p> <p>Nicht erneut sterilisieren Do not sterilize again Ne pas stériliser de nouveau Non sterilizzare di nuovo Niet opnieuw steriliseren No esterilice de nuevo Ei saa steriloida uudelleen Nesterilizujte znovu Να μην αποστειρωθεί ξανά يستعمل لمرة واحدة ولايعاد تعقيمه</p>	<p>ES</p> <p>Modo de empleo</p> <p>Catéter de un solo uso para ACI (auto-cateterización intermitente) con gel integrado</p> <ul style="list-style-type: none"> Ei catéter es de un solo uso. Únicamente se puede utilizar con un gel estéril adecuado. Ei catéter no se debe volver a esterilizar. Temperatura de uso recomendada 15 – 25°C.
<p>6</p> 	<p>Vhodným tipem desinfekčního prostředku pro ošetření sliznice očistěte žalud penisu (dodržujete pokyny výrobce).</p>	<p>Αποστειρώστε την περιοχή γύρω από το άνοιγμα της ουρήθρας με κατάλληλο μικροβιοκτόνο βλεννογόνου (προσέξτε τις οδηγίες του κατασκευαστή).</p>	<p>يجب تنظيف رأس القضيب , اقرأ تعليمات المصنح.</p>	<p>GR</p> <p>Οδηγίες χρήσης</p> <p>Καθετήρας μιας χρήσης με τζελ για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό – συμπεριλαμβάνει φάκελο με τζελ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μόνο για μία χρήση. Να μην χρησιμοποιείται χωρίς το απαραίτητο αποστειρωμένο λιπαντικό τζελ. Ο καθετήρας δεν πρέπει να αποστειρωθεί ξανά. προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας χρήσης 15 – 25 °C. 	<p>FI</p> <p>Käyttöohje</p> <p>Kertakatetri itsekatetrointiin. Sisältää steriilin nestemäisen liukasteen</p> <ul style="list-style-type: none"> Katetri on kertakäyttöinen. Ei saa käyttää ilman steriiliä liukastetta. Katetria ei saa steriloida uudelleen. Suosittelava käyttölämpötila on 15 – 25 °C.
<p>7</p> 	<p>Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.</p>	<p>Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρευθούν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.</p>	<p>ادخل القسطرة حتى يبدأ البول بالنزول وبعد توقف البول قم بسحب القسطرة ببطء.</p>	<p>AE</p> <p>ارشادات الاستعمال</p> <p>قسطرة مع جل للإستعمال لمرة واحدة</p> <ul style="list-style-type: none"> للاستعمال لمرة واحدة فقط. لا يجب إعادة تعقيم القسطرة. تحفظ في مكان جاف وبارد. يوصى بالاستخدام في درجة حرارة ٢٥-١٥ مئوية. 	<p>CZ</p> <p>Jednorázový katetr k použití lubrikačního gelu pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace) s integrovaným lubrikačním gelem</p> <ul style="list-style-type: none"> Pouze pro jednorázové použití. Nepoužívejte bez aplikace vhodného sterilního lubrikačního gelu. Sterilní produkt; nesmí být opětovně sterilizován. Doporučená aplikační teplota 15 – 25 °C.
<p>8</p> 	<p>Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.</p>	<p>Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.</p>	<p>تخلص من القسطرة حسب التعليمات المحلية الصحية.</p>	<p>CE 0123 2017-08 M10 \$16870</p>	<p>GR</p> <p>Οδηγίες χρήσης</p> <p>Καθετήρας μιας χρήσης με τζελ για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό – συμπεριλαμβάνει φάκελο με τζελ</p> <ul style="list-style-type: none"> Μόνο για μία χρήση. Να μην χρησιμοποιείται χωρίς το απαραίτητο αποστειρωμένο λιπαντικό τζελ. Ο καθετήρας δεν πρέπει να αποστειρωθεί ξανά. προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας χρήσης 15 – 25 °C.
<p>Pro další informace týkající se našich systémů pro katetrizaci prosím kontaktujte zákaznický servis.</p>		<p>Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συστήματα καθετήρων παρακαλούμε επικοινωνήστε με τους συμβούλους πελατών.</p>	<p>لمزيد من المعلومات فيما يتعلق بنظم القسطرة يرجى الاتصال بخدمة العملاء والإستشاريين.</p>	<p>MANFRED SAUER GMBH <i>Hersteller von Medizinprodukten</i></p> <p>Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany Tel. +49 6226 960 100 • Fax +49 6226 960 010 info@manfred-sauer.de • www.iq-cath.de</p>	<p>NE</p>

Deutsch

English

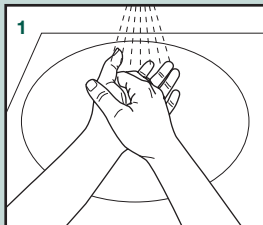
Français

Italiano

Nederlands

Español

Suomi



Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen. Den Katheter nicht direkt berühren. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.

Please wash your hands thoroughly before catheterisation. At all times avoid touching the catheter itself. It is possible to use part of the packaging as a gripping aid.

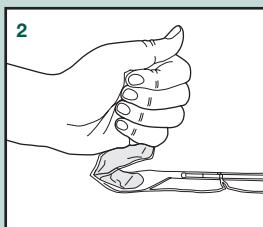
Bien nettoyer les mains avant usage. Pendant le sondage, veillez à tenir la sonde à travers l'emballage fonctionnel et évitez de toucher la sonde.

Prima dell' uso si consiglia di lavare accuratamente le mani. Non toccare il catetere direttamente. Come aiuto usare la confezione.

Voor het catheteriseren de handen zorgvuldig wassen. Houd de catheter tijdens het catheteriseren met de verpakking vast, zonder de catheter zelf aan te raken.

Lávese por favor las manos a fondo antes de la utilización. Evite siempre tocar el catéter de forma directa. Durante la cateterización, sujete el catéter por el empaquetado.

Pese kädet huolellisesti ennen katetointia. Vältä koskemasta katetriin. Katetrin suojauspakkausta voi käyttää apuna katetrin hygienisessä asettamisessa.



Das Gelkissen durch Knicken und Drücken öffnen. Den gesamten Inhalt in die Funktionsverpackung entleeren.

Open the gel sachet by folding and squeezing. Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging.

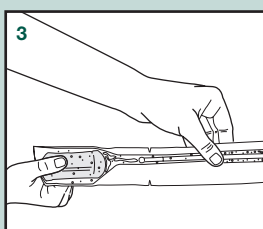
Ouvrez le coussin de gel en appuyant dessus ou en le déroulant. Videz le contenu dans l'emballage.

Aprire il contenitore del gel premendo o arrotolando. Svuotare l'intero contenuto nella confezione.

Het gelsachet openen door op de verpakking te drukken of door de verpakking op te rollen. Ledig het sachet volledig in de verpakking.

Abra la bolsita de gel doblándola y presionándola. Asegúrese de que el contenido entero de la bolsita este vaciado en el empaquetado.

Avaa liukastepussi taittamalla ja puristamalla. Purista nestemäinen liukaste katetripakkaukseen. Varmista, että pussin sisältö tyhjäntyy kokonaan.



Das Gel durch Verstreichen auf dem gesamten Katheter verteilen. Den vorderen Teil der Funktionsverpackung mit dem Gelkissen abtrennen.

Spread the gel along the full length of the catheter. Tear off the front part of the package with the gel sachet.

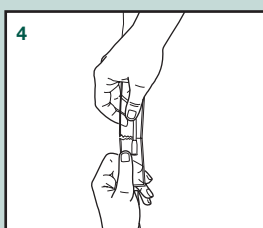
Répartissez le gel sur tout la sonde. Détachez ensuite la partie avant de l'emballage du coussin de gel.

Spalmando, distribuire il gel lungo tutto il catetere. Staccare la parte anteriore della confezione con il contenitore del gel.

Verdeel de gel over de gehele lengte van de catheter. Scheur vervolgens het deel van de verpakking met het gelsachet af.

Aplique el gel frotdándolo sobre la entera superficie del catéter. Separe la parte delantera del empaquetado con la bolsita de gel.

Levitä nestemäinen liukaste katetrin koko pituudelle. Poista katetripakkauksen kärkiosa ja tyhjentynyt liukastepussi. Vältä koskemasta katetriin. Pakkausta voi käyttää asettimena.



Die Funktionsverpackung am hinteren Ende öffnen. Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

Open the packaging at the back end. Attach a urine bag if necessary.

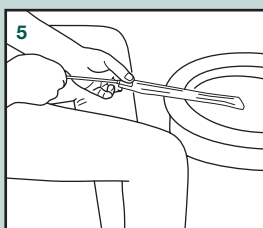
Ouvrez l'emballage à l'extrémité postérieure. Branchez le tuyau au connecteur lors de l'utilisation d'une poche urinaire.

Strappare la confezione nell'estremità posteriore. In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

Open de verpakking aan de zijde van de connector. Indien noodzakelijk sluit een urineopvangzak aan.

Abra el empaquetado en la parte trasera. En caso de necesidad, ate el catéter con un bolso de orina.

Avaa katetripakkaus merkitystä kohdasta kartion puoleisesta päästä. Tarpeen vaatiessa liitä virtsapussi katetriin.



Die Funktionsverpackung kann als Verlängerung zum direkten Ablauf des Urins in die Toilette verwendet werden. Dazu den Katheter so weit nach vorne schieben, bis der Konnektor abdichtet.

The packaging can be used as an extension for draining the urine directly into the toilet. Move the funnel towards the front to seal the packet.

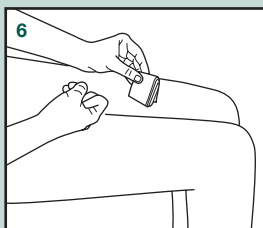
L'emballage fonctionnel peut être utilisé comme rallonge pour l'évacuation de l'urine dans les toilettes. Pour cela, poussez la sonde vers l'avant jusqu'à ce que le connecteur se bouche.

La confezione può venir usata come prolunga per uno svuotamento diretto dell'urina nella toilette. A questo scopo spingere il catetere il più avanti possibile finché il connettore chiude ermeticamente.

De verpakking van de catheter kan als verlengstuk dienen om de urine rechtstreeks in het toilet te laten aflopen. Schuif de connector zo ver mogelijk naar voren zodat deze de verpakking afsluit.

El empaquetado se puede utilizar como extensión para drenar la orina directamente en el baño. A ese fin, mueva el embudo hacia delante para sellar el paquete.

Pakkausta voi käyttää jatkeena, jonka avulla virtsan voi ohjata suoraan wc-pyyttyyn. Pakkauksen sulkemiseksi siirrä kartiota kohti pakkauksen kärkeä.



Den Bereich um die Harnröhrenöffnung mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers beachten).

Clean the glans (tip of penis) as directed by a healthcare professional.

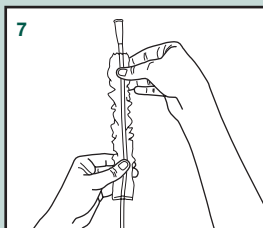
Désinfectez l'ouverture de l'urètre et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses et en suivant les recommandations du fabricant.

Disinfettare l'apertura dell'uretra con un disinfettante adatto alla disinfezione delle mucose (leggere attentamente le indicazioni della casa produttrice).

Op advies van de behandelend arts het gebied rond het uiteinde van de plasbuis desinfecteren met een geschikte desinfectant (volg daarbij de instructies van de fabrikant).

Desinfecte la apertura de la uretra y la zona circundante con un desinfectante apropiado para las mucosas y siguiendo las recomendaciones del fabricante.

Desinfiioi peniksen kärki siihen tarkoitettulla pyyhkeellä terveydenhoitohenkilöiden ohjeiden mukaisesti.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

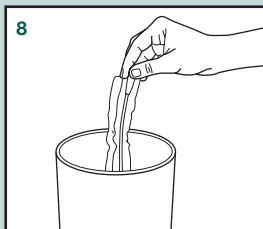
Introduisez la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirez la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, far uscire lentamente il catetere dall'uretra.

Breng de catheter in de plasbuis totdat de urine begint te stromen. Als de urine stopt met stromen, trek dan de catheter langzaam terug.

Inserte el catéter cuidadosamente en la uretra hasta que la orina comience a fluir. Cuando la orina pare de fluir, saque lentamente el catéter.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.



Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jetez la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Eliminare il catetere rispettando le norme locali.

De catheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Disponga del catéter en la basura adecuada según pautas de la autoridad local.

Hävittä pakkaus ohjeiden mukaisesti.

Für weitere Anwendungshinweise zu unseren Kathetersystemen wenden Sie sich bitte an unsere Kundenberater.

For further information regarding our catheter systems please contact our customer advisors.

Si vous avez besoin de plus d'informations concernant nos systèmes de sondage, nous vous prions de vous adresser à nos conseillers clientèle.

Per ulteriori informazioni riguardanti i nostri sistemi per il cateterismo, rivolgersi al nostro personale specializzato.

Voor meer informatie neem contact op met de informatielijn van Medeco.

Para obtener más información acerca de nuestros sistemas de catéter por favor póngase en contacto con nuestros asesores de clientes.

Lisätietoja tuotteista ja niiden käytöstä saa maahantuojalta.